

Zur Vorlage bei einem polnischen Standesamt oder Staatsarchiv

Standesamt
Urząd Stanu Cywilnego

Antrag auf Ausstellung oder Beschaffung einer Urkunde aus Polen
Wniosek o wydobycie odpisu aktu stanu cywilnego z Polski

Der Antrag kann entweder direkt bei den polnischen Behörden oder über die deutsche Botschaft in Warschau gestellt werden. In welchem Standesamt oder Staatsarchiv das Personenstandsbuch, aus dem die Urkunde ausgestellt werden soll, aufbewahrt wird, weist das Verzeichnis »Deutsche Personenstandseinträge und Personenstandseinträge von Deutschen in Polen« nach.

Die Angaben zu den Namen der Betroffenen (Ehegatten, Kinder oder Verstorbene) sowie zum Datum und Ort des jeweiligen Ereignisses (Eheschließung, Geburt oder Sterbefall) sind für die Urkundenbeschaffung unerlässlich. Es wird empfohlen, den genauen Verwendungszweck der Urkunde anzugeben und einen Nachweis der deutschen Staatsangehörigkeit des Antragstellers (z. B. Kopie des Reisepasses oder ähnliches) beizufügen.

Ich stelle hiermit den Antrag auf Beschaffung
Proszę o wydobycie

einer vollständigen Abschrift des Eintrags
odpisu zupełnego aktu

einer gekürzten Abschrift des Eintrags
odpisu skróconego aktu

einer Abschrift in Form einer beglaubigten Ablichtung
uwierzytelnionej kserokopii aktu¹

eines mehrsprachigen Auszugs aus dem Personenstandsbuch
wielojęzycznego odpisu skróconego aktu stanu cywilnego

Wenn das Personenstandsbuch bzw. Standesregister oder der Eintrag nicht vorhanden ist, bitte ich um die Ausstellung einer
Negativbescheinigung.

W przypadku braku księgi lub niefigurowania aktu proszę o stosowne zaświadczenie.

Familiennamen, Vornamen/Nazwisko, imiona

Genauere Anschrift/Dokładny adres

Staatsangehörigkeit/Obywatelstwo

Verwendungszweck/Cel wydobycia

Ort, Datum/Miejsce, data

(Unterschrift/Podpis)

¹ Wenn das zuständige Standesamt über keinen Kopierer verfügt oder der Zustand der Bücher bzw. Register das Kopieren nicht zulässt, wird eine vollständige Abschrift ausgestellt./W przypadku nieposiadania przez USC kserokopiarki lub jeżeli stan ksiąg nie pozwala na wykonywanie kserokopii, wydawany jest odpis zupełny aktu.

Angaben bei Beschaffung einer Heiratsurkunde Dane małżonków, których dotyczy wydobywany odpis aktu małżeństwa	
Ehemann/Mezyczyzna	Familienname/Nazwisko
	Geburtsname sowie frühere Familiennamen aus Vorehen/Nazwisko rodowe oraz nazwiska z poprzednich małżeństw
	Sämtliche Vornamen/Wszystkie imiona
	Geburtsdatum (Tag, Monat, Jahr)/Data urodzenia (dzień, miesiąc, rok)
	Geburtsort/Miejsce urodzenia
Ehefrau/Kobieta	Familienname zur Zeit der Eheschließung/Nazwisko przed zawarciem małżeństwa
	Geburtsname sowie frühere Familiennamen aus Vorehen/Nazwisko rodowe oraz nazwiska z poprzednich małżeństw
	Sämtliche Vornamen/Wszystkie imiona
	Geburtsdatum (Tag, Monat, Jahr)/Data urodzenia (dzień, miesiąc, rok)
	Geburtsort/Miejsce urodzenia
Datum der Eheschließung (Tag, Monat, Jahr)/Data zawarcia małżeństwa (dzień, miesiąc, rok)	
Ort der Eheschließung /Miejsce zawarcia małżeństwa ²	
Angaben bei Beschaffung einer Geburtsurkunde Dane wymagane przy wydobyciu odpisu aktu urodzenia	
Kind/Dziecko	Familienname der Person, für die die Geburtsurkunde angefordert wird, zur Zeit ihrer Geburt ¹ /Nazwisko osoby (w momencie urodzenia), której dotyczy akt ¹
	Sämtliche Vornamen der Person, für die die Urkunde angefordert wird/Wszystkie imiona osoby, której dotyczy akt
	Geburtsdatum (Tag, Monat, Jahr)/Data urodzenia (dzień, miesiąc, rok)
	Geburtsort/Miejsce urodzenia ²
	Familien- und Vornamen beider Eltern/Nazwiska i imiona obojga rodziców
Angaben bei Beschaffung einer Sterbeurkunde Dane wymagane przy wydobyciu aktu zgonu	
Verstorbener/Zmarły	Familienname der Person, für die die Sterbeurkunde angefordert wird, zur Zeit ihres Todes/Nazwisko osoby (w momencie zgonu), której dotyczy akt
	Sämtliche Vornamen des Verstorbenen/Wszystkie imiona zmarłego
	Geburtsdatum (Tag, Monat, Jahr)/Data urodzenia (dzień, miesiąc, rok)
	Geburtsort/Miejsce urodzenia
	Sterbedatum (Tag, Monat, Jahr)/Data zgonu (dzień, miesiąc, rok)
	Sterbeort/Miejsce zgonu ²

² Möglichst genaue Ortsangabe entweder in korrekter und aktueller polnischer Schreibweise mit Angabe des Kreises und der Wojewodschaft oder amtliche frühere deutsche Ortsbezeichnung mit Angabe des Kreises und der Provinz./Należy wpisać albo poprawną nazwę miejscowości w pisowni polskiej z podaniem powiatu i województwa albo dawną nazwę niemiecką z podaniem powiatu i prowincji.

³ Falls die Person legitimiert, für ehelich erklärt, adoptiert oder durch den Ehemann der Mutter allein benannt worden ist, müssen Geburtsname und geänderter Familienname angegeben werden./W przypadku zalegitymowania dziecka (tj. uznania go za pochodzące z małżeństwa), adopcji lub nadania dziecku nazwiska męża matki należy podać nazwisko rodowe i nazwisko po zmianie.